

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2011/46

EIF
C.2

JN LIBRAH
MAR 31 2011
A COLLECT

R05372
R05384

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Qatar and Samoa to the United Nations.

25 March 2011

* * *

La communication ci-jointe, disponible en arabe et en anglais, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Qatar et du Samoa auprès de l'Organisation.

Le 25 mars 2011



**Permanent Mission of
the Independent State of Samoa
to the United Nations**



**Permanent Mission of
the State of Qatar
to the United Nations**

9 March 2011

Excellency,

We have the honour to inform you that diplomatic relations were established between the State of Qatar and the Independent State of Samoa today, 9 March 2011.

We kindly request, Your Excellency, to circulate the enclosed Joint Communiqué in English, which we signed on behalf of our respective Governments, among all the Members States of the United Nations.

Please accept Excellency, the assurances of our highest consideration.

**Ali'ioaiga Feturi Elisaia
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary,
Permanent Representative of
the Independent State of Samoa
to the United Nations**

**Nassir A. Al-Nasser
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary,
Permanent Representative of
the State of Qatar
to the United Nations**

**H.E. Ban Ki Moon
The Secretary-General of the United Nations
New York**



البيان المشترك

حول إقامة العلاقات الدبلوماسية

بين دولة قطر

ودولة ساموا المستقلة

إن حكومة دولة قطر وحكومة دولة ساموا المستقلة،

رغبة منهما في تقوية روابط الصداقة الموجودة وتطوير التعاون الثنائي بين بلديهما في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والإنسانية والثقافية والعلمية،

المستندة على مبادئ المساواة بين الدول والسيادة الوطنية والاستقلال ووحدة الأراضي وعدم انتهاك الحدود وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول، وكذلك معايير القانون الدولي ومبادئ ومقاصد ميثاق الأمم المتحدة،

فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما، بموجب أحكام اتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية المؤرخة ١٨ أبريل ١٩٦١ ابتداءً من تاريخ هذا البيان،

وتعتبر حكومة دولة قطر وحكومة دولة ساموا المستقلة عن تأكيداتهما بأن إقامة علاقات دبلوماسية تستجيب إلى المنافع الوطنية لكلا الدولتين وستعزز تقوية السلام والتعاون الدوليين.

وشهادة على ذلك، فإن الموقعين أدناه قد خولا كما ينبغي من حكومتيهما، ووقعا البيان المشترك بثلاثة نصوص أصلية باللغات العربية والساموية والإنجليزية، ولكل منها نفس الحجية القانونية.

حرر بمدينة نيويورك يوم ٩ مارس ٢٠١١.

عن حكومة دولة ساموا المستقلة

السفير أليويوايغا فيتوري إليزيا

سفير مفوض فوق العادة

المندوب الدائم لدولة ساموا المستقلة

لدى الأمم المتحدة

عن حكومة دولة قطر

السفير ناصر بن عبد العزيز النصر

سفير مفوض فوق العادة

المندوب الدائم لدولة قطر

لدى الأمم المتحدة



**Joint Communiqué
for the establishment of diplomatic relations
between
the Independent State of Samoa and the State of Qatar**

The Government of the Independent State of Samoa and the Government of the State of Qatar,

Desirous of strengthening the bonds of existing friendly relations and developing bilateral cooperation between their two countries and peoples in the political, economic, social, humanitarian, cultural and scientific areas,

Based on the principle of mutual respect for equality among States, national sovereignty, independence, territorial integrity, inviolability of borders and non-interference in internal affairs of States, as well as the norms of international law and the objectives and principles of the United Nations Charter,

Have agreed to establish diplomatic relations, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961, as of the date of signing of this Joint Communiqué.

The Government of the Independent State of Samoa and the Government of the State of Qatar express their assurances that the establishment of diplomatic relations responds to the national interests of both States and will consolidate the strengthening of international peace and cooperation.

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed in duplicate this Joint Communiqué in three originals, in the Samoan, Arabic and English languages, all texts being equally authentic.

Signed in New York on 9 March 2011.

for the Government of
the Independent State of Samoa

H.E. Ali'ioaiga Feturi Elisaia
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of the
Independent State of Samoa to the
United Nations

for the Government of
the State of Qatar

H.E. Nassir A. Al-Nasser
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of the State
of Qatar to the United Nations